



CANADA

TREATY SERIES 1960 No. 20 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED KINGDOM

Ottawa, September 6, 1960

In force September 6, 1960

Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères Ottawa

Ottawa

Section I

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et le ROYAUME-UNI

Ottawa, le 6 septembre 1960

En vigueur le 6 septembre 1960

Section II

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C. Queen's Printer and Controller of Stationery Ottawa, 1961

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c. Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie

No.—N° E3-60/20

Price—Prix: 25 cents

43 208 520 / 43 279 805 / b 1637 216 / b 3656841

EXCHANGE OF NOTES (September 6, 1960) BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM AMENDING THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES BETWEEN THE TWO COUNTRIES SIGNED AT OTTAWA AUGUST 19, 1949.*

I

The High Commissioner for the United Kingdom to the Secretary of State for External Affairs

OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR THE UNITED KINGDOM,
EARNSCLIFFE, OTTAWA.

6th September, 1960.

No. 131

SIR,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada for air services between and beyond their respective territories signed at Ottawa on 19th August, 1949*, and subsequent amendments, and to discussions which took place between the representatives of the aeronautical authorities of the United Kingdom and Canada in Ottawa in May 1959.

2. I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom propose that Routes 1 and 4 as specified in Section I of the Schedule to the Agreement ("Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of Canada"), and Route 2 as specified in Section II of the Schedule ("Routes to be operated in both directions by the designated airline or airlines of the United Kingdom"), should be amended to read as follows:—

The Honourable Howard C. Green,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

SECTION I

Points of Departure (any one or more of the following)	Intermediate points (any one or more of the following if desired)	Destination in United Kingdom territory (any one or more of the following if desired)	Points beyond (any one or more of the following if desired)
1. Vancouver Edmonton Winnipeg Toronto Montreal Gander Halifax	Azores Iceland Shannon	Prestwick London	Brussels Dusseldorf Zurich Vienna
4. Toronto Edmonton Vancouver	Whitehorse Alaska Aleutians Points in Japan Shanghai	Hong Kong	Points to be agreed between the Govern- ments of Canada and the United Kingdom

SECTION II

Points of Departure (any one or more of the following)	Intermediate points (any one or more of the following if desired)	Destination in Canadian territory (any one or more of the following if desired)	Points beyond (any one or more of the following if desired)
2. London Prestwick Manchester	Shannon Iceland Azores	Gander Montreal Toronto	

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 6 septembre 1960) ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI MODIFIANT L'ACCORD SUR LES SERVICES AÉRIENS ENTRE LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS ET AU DELÀ, SIGNÉ À OTTAWA LE 19 AOÛT 1949*.

I

Le Haut-Commissaire du Royaume-Uni au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

HAUT-COMMISSARIAT DU ROYAUME-UNI

EARNSCLIFFE, OTTAWA

Le 6 septembre 1960

N° 131

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au delà, signé à Ottawa le 19 août 1949*, ainsi qu'aux modifications apportées par la suite et aux conversations entre les autorités aéronautiques du Royaume-Uni et du Canada, qui se sont déroulées à Ottawa en mai 1959.

2. J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement du Royaume-Uni propose que les itinéraires 1 et 4 définis à la section I de l'Annexe à cet Accord (itinéraires à être exploités dans les deux sens par la ou les lignes aériennes désignées par le Canada) et l'itinéraire 2 défini à la section II de l'Annexe (itinéraires à être exploités dans les deux sens par la ou les lignes aériennes désignées par le Royaume-Uni) soient modifiés de la façon ci-après:

L'Honorable Howard C. Green

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa

SECTION I

Points de départ (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous)	Points intermédiaires (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous, au choix)	Destination dans le territoire du Royaume- Uni (un ou plusieurs des points suivants, au choix)	Points au delà (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous, au choix)
1. Vancouver Edmonton Winnipeg Toronto Montréal Gander Halifax	Açores Islande Shannon	Prestwick Londres	Bruxelles Dusseldorf Zurich Vienne
4. Toronto Edmonton Vancouver	Whitehorse Alaska Îles Aléoutiennes Points au Japon Changhai	Hong-Kong	Points à convenir entre les gouvernements du Canada et du Royaume-Uni

SECTION II

Points de départ (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous)	Points intermédiaires (un ou plusieurs dans la liste ci-dessous, au choix)	Destination en territoire canadien (un ou plusieurs de la liste ci-après)	Points au delà (un ou plusieurs de la liste ci-dessous)
2. Londres Prestwick Manchester	Shannon Islande Açores	Gander Montréal Toronto	

* Recueil des Traités 1949 n° 21.

3. It is also proposed that:—

- (a) in relation to route 1 in section I of the said Schedule to the Agreement signed at Ottawa on the 19th August, 1949*, as amended in accordance with the proposal in paragraph 2 of this Note, services between Vancouver and the United Kingdom and between Edmonton and the United Kingdom must call at one other traffic point in Canada, except by prior agreement between the aeronautical authorities and
- (b) the terms set out in the Exchange of Notes, dated 18th August, 1958*, shall have effect in relation to the Schedule to the said Agreement, as amended in accordance with the proposal in paragraph 2 of this Note, as it has effect in relation to the Schedule to the said Agreement at the date of this Note, except that the restriction of rights on route 1 of section I between points in the United Kingdom, on the one hand, and Dusseldorf, on the other, to stopover rights shall no longer be applicable.

4. If the Government of Canada are prepared to accept the foregoing terms, I have the honour to suggest that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in regard to these matters which shall be deemed to have taken effect on March 1st, 1960.

I have the honour to be,
 Sir,
 Your most obedient servant,

J. J. S. GARNER,
 High Commissioner.

II

*The Secretary of State for External Affairs to the
 High Commissioner for the United Kingdom*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
 CANADA

Ottawa, September 6, 1960.

No. 80

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 131 of to-day's date in which you proposed certain amendments to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom for air services between and beyond their respective territories signed at Ottawa on August 19, 1949*, as amended. The Canadian Government accepts the proposals set out in your Note, and agrees that your Note and this reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter, to take effect on March 1, 1960.

* Canada Treaty Series 1949, No. 21.

* Canada Treaty Series 1958, No. 21.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni propose aussi que:

- a) Relativement à l'itinéraire 1, section I de la dite Annexe à l'Accord signé à Ottawa le 19 août 1949* et modifié conformément à la proposition du paragraphe 2 de la présente Note, que les services entre Vancouver et le Royaume-Uni ainsi qu'entre Edmonton et le Royaume-Uni comprennent un autre point de desserte commerciale au Canada, si les autorités aéronautiques ne conviennent pas antérieurement du contraire;
- b) les dispositions de l'Échange de Notes en date du 18 août 1958* s'appliqueront à l'Annexe dudit Accord modifié conformément à la proposition du paragraphe 2 de la présente Note et comme à la date de celle-ci, à l'exception toutefois de la restriction limitant à la faculté d'arrêt les droits relatifs à l'itinéraire 1 de la section I entre les points situés au Royaume-Uni d'une part et Dusseldorf, d'autre part.

4. J'ai l'honneur, si le Gouvernement du Canada agréé les dispositions qui précèdent, de proposer que la présente Note et votre réponse en ce sens constituent en la matière, entre les deux Gouvernements, un Accord qui soit considéré comme étant entré en vigueur le 1^{er} mars 1960.

Agréez, Monsieur le Secrétaire d'État, . . .

J. J. S. GARNER
Haut-Commissaire

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au
Haut-Commissaire du Royaume-Uni*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

OTTAWA, le 6 septembre 1960

N° 80

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre Note n° 131 en date d'aujourd'hui, dans laquelle vous proposez certaines modifications à la version actuelle de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni, relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au delà, signé à Ottawa le 19 août 1949.* Le Gouvernement canadien agréé les propositions de votre Note, et convient que celle-ci et la présente réponse constitueront un Accord entre nos deux gouvernements en la matière, avec effet rétroactif au 1^{er} mars 1960.

* Recueil des Traités 1949 n° 21.

* Recueil des Traités 1958 n° 21.

In accordance with Article XIV of the Agreement of August 19, 1949*, this Exchange of Notes will be registered by the Government of Canada with the International Civil Aviation Organization.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

HOWARD GREEN

His Excellency Sir Saville Garner, K.C.M.G.,
High Commissioner for the United Kingdom,
Earnscliffe,
Ottawa.

* Canada Treaty Series 1949, No. 21.

J. J. S. GARNER
Haut-Commissaire

Sir,
Your most obedient servant,

J. J. S. GARNER
High Commissioner

II

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures au
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
The Secretary of State for Foreign Affairs to the
High Commissioner for the United Kingdom
MINISTRE DES AFFAIRES EXTERIEURES

CANADA
DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
CANADA

OTTAWA, le 6 septembre 1960

Ottawa, September 6, 1960

N° 88

No. 88

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE

L'Enregistrement de votre lettre de réception de votre Note n° 131 en date du 26 août 1960 dans laquelle vous proposez certaines modifications à la version actuelle de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs est en date signée à Ottawa le 19 août 1960. Le Gouvernement canadien a agréé les propositions de votre Note, et convient que celle-ci et la présente réponse constitueront un Accord entre nos deux Gouvernements en la matière avec effet rétroactif au 1^{er} mars 1960.

* Recherche des Traités 1949 n° 21.
* Recherche des Traités 1960 n° 21.

* Recherche des Traités 1949 n° 21.
* Recherche des Traités 1960 n° 21.

Conformément à l'Article XIV de l'Accord du 19 août 1949*, le présent échange de notes sera enregistré par le Gouvernement canadien à l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

Agréez, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

HOWARD GREEN

Son Excellence Sir Saville Garner
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
Earnscliffe
Ottawa

* Recueil des Traités 1949 n° 21.

Done at Geneva June 25, 1957

Instrument of ratification of Canada
deposited July 14, 1959

In force for Canada July 14, 1960

TRAVAIL

Convention concernant l'abolition
du travail forcé

Fait à Genève le 25 juin 1957

Instrument de ratification du Canada
déposé le 14 juillet 1959

En vigueur pour le Canada le 14 juillet 1960

Room Director, P.C.C.
Queen's Printer and
Controller of Stationery

Room Director, P.C.C.
Impression de la Reine et
Contrôleurs de la Papeterie

Ottawa, 1960

Price-Price: 25 cents

Cat. No. 95-60-21

92183-7-1

84 756 642
b/636492
84 756 642
b/636550

1960 N. 201

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



P 474819002 2605 E

Conformément à l'Article XIV de l'Accord
échange de notes sera enregistré par le Gouver
de l'Aviation civile internationale.

Agées, Ministère de Haut-Commissaire, les assurances renouvelées de ma
très haute considération.

HOWARD GREEN

High Commissioner Sir Saville Garner, K.C.M.G.,
Earncliffe,
Ottawa.

Son Excellence Sir Saville Garner
Haut-Commissaire du Royaume-Uni
Earncliffe
Ottawa

* Reconnu des Traités 1949 n. 21.